
D O K U M E N T E

DOKUMENTE NË LIDHJE ME KLERIKËT SHQIPTARË NË SHËRBBIM TË PELEGRINAZHIT GJATË KOHËS SË MURTAJËS NË VITET 1348-1350 NË RAGUZË

Përktheu nga origjinali latinisht dhe përgatiti për botim, Edmond Malaj

Burimi: Acta et Diplomata res Albaniae Mediae Aetatis illustrantia.
Collegerunt et digesserunt Dr. Ludovigus de Thallóczy, Dr. Constantinus
Jireček ed Dr. Emilianus de Sufflay. Volumen II (Annos 1344-1406 continens
Vindobonae MXMXVIII. Typis Adophi Holzhausen, dokument nr. 47, f.14-16)

1349, mense ianuario-decembri. Ragusii.

Legata ecclesiis et clericis Albanensibus facta tempore pestis per testatores Ragusinos. Peregrinationes sacrae a sacerdotibus Albanensibus ad S. Angelum de Monte Gargano, S. Nicolaum Barensem, S. Jacobum de Galicia, S. Franciscum de Assissio, Romam peragendae.

(11. ianuarii). Ex distributione testament Dobre uxoris Gergi de Scrigna:

Frater Nicola de Olcinio, ordinis fratrum Minorum fuit confessus habuisse a predictis pitropis yperperos V.

Frater predictus fuit confessus recepissee nomine fratris Gini Arbanensis grossos XII. Item

1349, muajt janar – dhjetor. Raguzë.

Lënie testamentare për kishën dhe për klerikët shqiptarë, të bëra gjatë kohës së murtajës nga testament-bërës raguzanë. Pelegrinazhe të shenjta që duhej të bëheshin nga priftërinj shqiptarë për në Shën Engjëll të Malit Gargano, në Shën Koll të Barit, në Shën Jakob të Galicies, në Shën Françesk të Asizit dhe në Romë

11 janar (1349) nga shpërndarja testamentare e Dobres, gruas së Gergi de Skrinjas:

Frati Nikolla i Ulqinit, i urdhrat të Fretërve Minoritë, pohoi se kishte marrë nga garantuesja e lartpërmendur 5 perperë. Frati i lartpërmendur pohoi gjithashtu se kishte marrë në emër të fratit Gjin Shqiptari 12 groshë. Frati Nikollë nga Ulqini të urdhrat të

dederunt fratri Nicole de Dolcigno ordinis fratrum Minorum perperos II.
Div. Canc. 1348-1350, fol. 30.

(7. februarii). *Ex distributione testamenti Marie uxoris Vite de Sorgo:*

Presbyter Andreas de Driuasto fuit confesstis habuisse a dicto Vita quia ivit Romam ad magnam indulgenciam pro anima dicte Marie yperperos XXII.

Distributiones testamentorum 1349-1354, fol. 8.

(11. februarii).

Presbyter Nicolaus¹⁾ de Antibaro facit manifestum, quod promittit et se obligat Ciue de Parmesano et sociis suis, pitropis Draschi, quod iret ad Sanctum Jacobum de Galicia pro anima dicti Draschi pro yperperis LXX; quos denarios fuit contentus et confessus habuisse et recepisse a dictis pitropis.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 41.

¹⁾ 1350, 12. iulii, Ragusii, „Marinus frater domini Nicole de Antibaro, olim capelani sancti Blaxii de Ragusio, procurator legiptimus Mariole matris sue“ recipit „a Vlacho Abenta pitropo et commissario dicti domini Nicole totum illud, quod continetur in testamento dicti domini Nicole esse dimissum dicte Mariole“ .
Distrib testament. 1349-1354, fol. 46).

(7. martii). *Ex distributione testamenti Anice, filie Angeli aurificis:*

Fretërve Minoriz iu dhanë gjithashtu dy perperë.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 30.

(7 shkurt) nga shpërndarja testamentare e Maries, gruas së Vite de Sorgo-s:

Prifti Andrea nga Drishti pohoi se kishte marrë nga i thëni Vita 22 perperë, me qëllim që të shkojë në Romë për ndjesën e madhe për shpirtin e Maries së sipërpërmendur.

Distributiones testamentorum 1349-1354, fol. 8.

(11 shkurt)

Prifti Nikolla¹⁾ nga Tivari bëri të ditur, që u premtoi dhe se u zotohet Cive de Parmesano-s e ortakut të tij, garantuesit Drashko, që të shkojë në Shën Jakob të Galicies për shpirtin e Drashkos të lartpërmendur, duke i dhënë atij (Nikollës) shumën prej 70 perperësh, pará për të cilat ai pohoi, se ishte i kënaqur që i kishte marrë nga garantuesi i lartpërmendur.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 41.

¹⁾ 1350, 12 korrik, Raguzë: Marini, i vëllai i dom Nikollës nga Tivari, dikur kapelan i Shën Vlashit të Raguzës, prokurator i ligjshëm (Marini) i Mariolës nënës së tij, “mori nga Vlako Abenta, garantues dhe këshilltar i besuar i të sipërhënit dom Nikollë të gjitha ato, të cilat në testamentin e dom Nikollës së lartpërmendur i ishin lënë Mariolës së lartpërmendur”.

Distrib testament. 1349-1354, fol. 46).

(7 mars). *Nga shpërndarja e testamentit të Anices, bijës së Engjëllit, argjendarit:*

Item dictus Yuanus pro anima dicte Anice dedit presbiteris Arbanensibus et aliis pro missis cantandis yperperos III et grossos II.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 51.

(8. martii).

Dompnus Nicola de Driuasto¹⁾ fuit contentus habuisse et recepisse a pitropis Bratoie yperperos quinque et propterea ire ad Sanctum Nicolam et Sanctum Angelum de Appulea pro anima dicti Bratoie.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 52.

¹⁾ 1366, 22. augusti, Ragusii, „don Nicola de Drivasto calicem argenti deposuit in pignore apud Radusam uxorem quondam Maroe de Çoncheto“ (*Div. Canc. 1364*).

- An idem ac Nicola Beriuy de Drivasto (infra sub n° 66)?

(8. martii).

Dompnus Georgius et dompnus Nicola de Driuasto faciunt manifestum, quod promittunt et se obligant pitropis Bratoie ire in presenti quadregesima Romam pro anima dicti Bratoie. Et hoc promittunt pro yperperis XXII pro quolibet, quos denarios fuerunt contenti et confessi habuisse et recepisse a dictis pitropis.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 52.

(8. martii).

Dompnus Nicola de Drivasto facit manifestum, quod promittit et se obligat Priboe de Torden, pitropo

Gjithashtu edhe i ashtuquajturi Juanus, për shpirtin e Anices i dha priftit shqiptar dhe të tjerëve për të kënduar meshët 4 perperë dhe 2 groshë.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 51.

(8 mars)

Dom Nikolla nga Drishti, u shpreh i kënaqur që kishte dhe pati marrë nga garantuesi Bratoje 5 perperë, me qëllim që pastaj të shkonte në Shën Kollë dhe në Shën Engjëll të Puljes për shpirtin e të sipërpërmendurit Bratoje.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 52.

¹⁾ 1366, 22 gusht, Raguzë: Dom Nikolla nga Drishti dha peng një kelk argjenti tek Radusa, gruaja e Maro de Sonketos. (*Div. Canc. 1364*).

- Mos ndoshta ky është i njëjtë me Nikollë Berivojën nga Drishti (shih shënimin tek dok. 66)

8 mars

Dom Gjergji dhe dom Nikolla nga Drishti bëjnë të ditur që premtojnë dhe i obligohen garantuesit Bratoje që gjatë këtyre kreshmeve të shkojnë në Romë për shpirtin e të thënit Bratoje. Dhe këtë e premtojnë duke marrë shumën 22 perperë, pará, për të cilat pohuan se ishin të kënaqur që i morën nga garantuesi i sipërpërmendur

Div. Canc. 1348-1350, fol. 52.

(8 Mars)

Dom Nikolla nga Drishti bën të ditur që premtonte dhe i obligohet garantuesit Pribe de Torde, garantuesit të Frane

Frane aurificis, de eundo ad Sanctum Jacobum de Galicia pro anima ipsius Frane.¹⁾ Et hoc promissit pro yperperis XLIII, quos fuit contentus et confessus habuisse et recepissee a dicto pitropo.

Item dompnus Georgius Arbanensis promissit eidem pitropo ire ad Sanctum Angelum de Appulia pro anima predicti Frane pro yperperis quinque, quos fuit confessus recepissee a dicto pitropo.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 62.

¹⁾ In ratione distributionis testamenti ipsius Frane legimus: „item mandassimo uno prevedo a nome dom Nicola de Driuasto et sibi dessimo perperos XLVIII per l'anima de Frane aurese per andar a Galicia“
(*Fol. chartaceum in libro Destrib. testament. 1349-1354*).

(9. martii).

Dompnus Paulus de Sancto Paulo de Palato (!) fuit contentus et confessus habuisse et recepissee a Priboe de Torden, pitropo Frane aurificis yperperos XX causa eundi Romam pro anima dicti Frane. Eodem die. Dompnus Andreas de Scutari ¹⁾ fuit confessus habuisse et recepissee a Priboe de Torden et ser Dano (?) pitropo (!) Bratoie yperperos V causa eundi ad Sanctum Angelum et Sanctum Nicolam de Appulea pro anima ipsius Brathoie.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 53.

¹⁾ 1347, 11. decembris, Ragusii, Mara

argjendarit që të shkojë në Shën Jakob të Galicias për shpirtin e vetë Franes.¹⁾ Dhe këtë e premtoi duke marrë shumën 44 perperë, pará për të cilat pohoi se ishte i kënaqur që i mori nga garantuesi i sipërpërmendur.

Po ashtu edhe dom Gjergj Shqiptari i premtoi gjithashtu të njëjtit garantues, se do të shkonte në Shën Engjëll të Puljes, për shpirtin e Franes të sipërthënë, duke marrë shumën 5 perperë, pará për të cilat pohoi se ishte i kënaqur që i mori nga garantuesi i sipërpërmendur.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 62.

¹⁾ Në deklaratën e shpërndarjes testamentare të këtij Franes lexojmë: “Gjithashtu do t’i dërgonim një provedim në emër të Nikollës nga Drishti dhe do t’i jepnim atij 48 perperë që të shkonte në Galicie për shpirtin e Frane argjendarit.”
(*Fol. chartaceum in libro Destrib. testament. 1349-1354*).

(9 mars)

Dom Pali nga Shën Pali i Pultit pohoi se ishte i kënaqur që mori nga Pribe de Torden, garantuesi i Frane argjendarit 20 perperë me qëllim që të shkojë në Romë për shpirtin e Franes së lartpërmendur. Po të njëjtën ditë, dom Andrea nga Shkodra¹⁾ pohoi se kishte marrë nga Pribe de Torden dhe nga zoti Dano, (?) garantues (!) i Bratojes, 5 perperë me qëllim që të shkojë në Shën Engjëll dhe në Shën Koll të Puljes për shpirtin e vetë Bratojes.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 53.

¹⁾ 1347, 11 dhjetor, Raguzë. Mara, gruaja e Nuss de Dersës i lë me testament 40 perperë fratit Andrea nga Shkodra,

uxor Nusse de Dersa „fratri Andree de Scutari guardiano couventus fratrum Minorum de Ragusio pro missis cantandis perperos XL“ legat (*Distrib. testament., fol. 17 v*).

(*sine dato*).

Dominus Andreas de Scutari fuit confessus habuisse causa eundi Romam pro anima predicti Bratoe perperos XX.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 14.

(*16. martii*).

Dompnus Paulus¹⁾ Arbanesis (!) facit manifestum, quod habuit et recepit a Vita de Ceria, pitropo et comissario Aynese uxoris Petri de Bucignolo causa eundi ad Sanctum Nicolam et ad Sanctum Angelum de Appulea pro anima ipsius Aynese yperperos quinque. Pleçius dompnus Georgius presbyter illorum de Goç in Uergato.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 58.

¹⁾ 1355, 1. novembris, Ragusii, „don Paule Arbanensis et Çueticus sartor, pitropi quondam Mille Milgostich“ recipiunt a Lucha de Gambe depositum ducatorum auri septem (*Div. Canc. 1354-1356, fol. 95*).

(*18. maii*). *Ex distributione testamenti Draschi de Bers:*

Item dompnus Nicolaus de Antibarò recepit a dictis pitropis per ire ad sanctum Jacobum de Galicia perperos LXX.

Div. Canc. 1347-1348, fol. 109 et Distrib. testament. 1349-1354, fol. 11.

(*23. maii*). *Ex distributione testamenti ser Stepe de Sorco:*

guardian i kuvendit të Fretërve të Vegjël, me qëllim që ky të këndojë meshët. (*Distrib. testament., fol. 17 v*).

(*pa datë*)

Dom Andrea nga Shkodra pohoi që kishte marrë 20 perperë për të shkuar në Romë për shpirtin e të lartpërmendurit Bratojes.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 14.

(*16 mars*)

Dom Pál Shqiptari¹ bën të ditur, që ka dhe ka marrë 5 perperë nga Vita de Ceria, garantues dhe prokurator i Ainezës, bashkëshortes së Pjetër Bucinjolos, me qëllim që të shkojë në Shën Koll dhe në Shën Engjëll të Puljes për shpirtin e vetë Ainezës. Garant i tyre dom Gjergj de Goç prift në Vergato.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 58.

¹⁾ 1355, 1 nëntor, Raguzë: Dom Pál Shqiptari dhe rrobaqepësi Svetikus, garantues të një farë Mille Milgostiq marrin prej Luka de Gambe një shumë të depozituar prej 7 dukatësh floriri. (*Div. Canc. 1354-1356, fol. 95*)

18 maj. Nga shpërndarja e testamentit të Drask de Bers:

Po ashtu dom Nikolla nga Tivari mori nga garantuesi i përmendur 70 perperë, për të shkuar në Shën Jakob të Galicies.

Div. Canc. 1347-1348, fol. 109 et Distrib. testament. 1349-1354, fol. 11.

(*23 maj*), nga shpërndarja e testamentit Stepe de Sorco:

Dompnus Pelegrinus de Balleça fuit confessus habuisse a Pascha de Sorgo yperperos X propter ire ad Sanctum Franciscum de Asisio pro anima Stepe patris sui. (*Div. Canc. 1348-1350, fol. 88.*)

(23. maii). *Ex distributione testamenti Lauriçe, filii condam Stepe de Sorco:* Item dedit don Johani de Driuasto, qui ivit ad Sanctum Nicolam de Bario yperperos CX.
Div. Canc. 1348-1850, fol. 89.

(18. iunii). Caninus de Duraçio promisit et se obligat tesaureriis sancte Marie de eundo cum uxore sua ad infrascripta loca, videlicet Romam quam citius poterit et ibi stare et morari et facere prout et alii faciunt, qui ad perfectionem adciipiunt perdonum et ibidem adcipere cartam, qua die aplicuerit et qua die secesserit; et similiter ad Sanctum Franciscum de Asisio et ibi adcipere perdonum ut alii faciunt et inde adducere cartam, qua die applicuerit et quando secesserit; qui si non adtenderent et non obseruarent omnia predicta, soluant et soluere teneantur duppliciter.
Distrib. testament. 1349 - 1354, fol. 78.

(1. iulii). Presbyter Marcus de Spasso facit manifestum, quod ipse promictit et se obligat Nicolecte de Scoçe de eundo ad Sanctum Angelum de Monte et

Dom Pelegrini i Balecit pohoi se ka marrë nga Paska de Sorgo 10 perperë, për të shkuar në Shën Françesk të Asizit, për shpirtin e Stepes, babait të tij.
Div. Canc. 1348-1350, fol. 88.

(23 maj), nga shpërndarja e testamentit të Lauricit, të birit të Stepe de Sorco:
Po ashtu i dha 110 perperë dom Gjonit nga Drishti, i cili shkoi në Shën Koll të Barit.
Div. Canc. 1348-1850, fol. 89

(18 qershor) Kanini nga Durrësi, i premtoi dhe i detyrohet thesar-ruajtësit të Shën Marisë, që të shkojë me gruan e tij në vendet e nënrenditura, pra në Romë, sa më shpejt që të mundet e që të rrinë e të qëndrojnë atje ashtu siç bëjnë edhe të tjerët, me qëllim që të marrin faljen dhe po aty të marrin dokumentin e indulgjencës dhe atë ditë që ta marrin, atë ditë të largohen. Dhe në mënyrë të ngjashme të shkojnë edhe në Shën Françesk të Asizit dhe atje ashtu siç bëjnë edhe të tjerët, të marrin faljen dhe po aty të marrin dokumentin e indulgjencës dhe të largohen, sapo ta kenë marrë. Dhe nëse ata nuk bëjnë të gjitha ato që janë parathënë, duhet të kthejnë mbrapsht dyfishin.
Distrib. testament. 1349 - 1354, fol. 78.

(1 korrik) Prifti Marku i Spasit bëri të ditur, që ai vetë i premtonte dhe i obligohet Nikoletë de Skoses që të shkojë në Shën Engjëllin e Monte Garganos dhe

Romam pro anima Marusse filie dicte Scoçe et conducere licentiam, qualiter cecinerit missam in ecclesia sancti Petri; et hoc pro yperperis triginta, quos fuit confessus recepisse ab ea; qui si non iret et non adimpleret omnia suprascripta ut dictum est supra, quod dicta Nicoleta possit mictere aliam quamcumque personam expensis ipsius presbyteri et nichilominus reficere omnia dampna et interesse, que ipsa Nicoleta dixerit se dicta occasione suffere. Renunptians etc.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 100.

(m. septembri). Ex distributione testamenti Milosii aurificis:

Dominus Nicola de Sancto Sercio de Oldrino fuit confessus habuisse a dictis pitropis causa eundi Romam pro anima Milosii perperos X grossos II.

Distrib. testamenl. 1349-1354, fol. 6.

(10. novembris).

Don Nicola de Driuasto et don Marchus de Sancto Paulo faciunt manifestum, quod nauļiçant barchosium Dechoe, filii Milteni de Ysula ad eundum in Anchonam pro ducatis XXX; quorum medietatem dare debeant in Ragusio, aliam medietatem in Anchona cum hoc pacto et conditione, quod ipse Dechoe levaret omnes, quos dicti don Nicola et don Marcus leuare uolent et levare poterunt rationabiliter, et ad eorum

në Romë për shpirtin e Maruses, të bijës së Skoses së sipërpërmendur dhe të marrë lejen si dhe gjithashtu të këndojë meshën në kishën e Shën Pjetrit [duke dhënë] aty 30 perperë, për të cilat pohoi se i kishte marrë nga ajo. Dhe nëse ai nuk do të shkonte dhe nuk do të përmbushte të gjitha sa u përmendën më sipër, ajo atëherë do të mund të dërgonte ndonjë person tjetër me shpenzimet e atij prifti dhe do t'i nxirrte e rikuperonte të gjitha dëmet dhe interesat, për të cilat Nikoleta tha se do të duronte nëse do të ndodhte diçka e tillë.* Duke hequr dorë, etj.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 100.

(Muaji shtator), nga shpërndarja e testamentit të argjendarit Millosh:

Dom Nikolla i Shën Shirqit mbi Bunë pohoi se garantuesi i thënë kishte marrë hua 10 perperë e 2 groshë, për të shkuar në Romë për shpirtin e Milloshit.

Distrib. testamenl. 1349-1354, fol. 6.

(10 nëntor)

Dom Nikolla i Drishtit dhe dom Marku u Shën Palit bëjnë të ditur se po marrin me qerá për 30 dukatë barkën e Dekoes, të birit të Miltenit nga Izola, për të shkuar në Ankonë. Gjysmën e këtyre parave duhet t'ia japin atij në Raguzë dhe gjysmën tjetër në Ankonë, me këtë pakt dhe kusht, që vetë Dekoe të heqë të gjitha (shpenzimet) që të lartpërmendurit dom Nikolla dhe dom Marku duan t'i lenë atij (për të paguar) dhe që kjo të bëhet në mënyrë

* Këtë frazë të fundit, disi të paqartë e përkthym si më sipër. – E. M.

uoluntatem nauigare debeat. Et dicti teneantur et debeant sequi magisterium suum in pena ducatorum V. Et similiter dictus Dechoe sub pena predicta. Que pena devenire debeat parti obseruanti hinc ad dies XV.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 135.

(21. novembris). Ex distributione testamenti Margarite uxoris Priboe Pluticho:

Dominus Georgius de Driuasto fuit confessus habuisse a dicto Priboe pitropo dicte Margarite uxoris causa eundi Romam pro anima sua yperperos XX.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 10.

(21. novembris).

Dominus Marcus Arbanensis fuit confessus [habuisse] et recepisse a Priboe Plutico et a Pascha aurifice, pitropis Radomire, causa eundi ad indulgenciam magnam de Roma pro anima ipsius ducatos X auri.

Die predicta.

Dominus Michael Arbanensis fuit confessus habuisse a supradictis pitropis occasione predicta ducatos X auri.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 138.

(sine dato).

Item dederunt domino Johanni de Antibarō ut uadat ad Sanctum Jacobum de Galicia pro anima dicte Perue perperos LX.

të arsyeshme, dhe që ai të lundrojë sipas vullnetit të tyre. Dhe të sipërthënë të duhet të ndjekin dhe të respektojnë padronancën e tij me një gjobë (ndëshkim) prej 5 dukatësh. Dhe në mënyrë të ngjashme e njëjta gjobë vlen edhe për Dekoen. Gjopa (ndëshkimi) duhet të lahet kështu për 15 ditë prej palëve në fjalë.

(21 nëntor). Nga shpërndarja e testamentit të Margaritës, gruas së Pribe Plutikos:

Dom Gjergji nga Drishti bëri (të ditur) pohoi se kishte marrë 20 perperë nga i thëni Pribe, garantues i të sipërpërmendurës Margaritë gruas [së tij], që të shkojë në Romë për shpirtin e saj.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 10.

(21 nëntor)

Dom Mark Shqiptari rrëfeu se kishte marrë [dhe kishte] 10 dukatë ari nga Pribe Plutiko dhe nga Pashk argjendari, garantues i Radomirit, me qëllim që të shkonte në Romë për ndjesën e madhe (për indulgjencën e madhe), për shpirtin e atij vetë.

Në ditën e parathënë

Dom Mhill Shqiptari rrëfeu se kishte [marrë] 10 dukatë ari nga garantuesit e lartpërmendur për rastin e cekur më lart.

Div. Canc. 1348-1350, fol. 138.

(Pa datë)

Po ashtu edhe dom Gjonit nga Tivari i dhanë 60 perperë, që ai të shkojë në Shën Jakob të Galicies për shpirtin e Perues së lartpërmendur.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 9v. Distrib. testament. 1349-1354, fol. 9v.

(m. novembri). Ex distributione testamenti Frane aurificis:

Dominus Dominicus de Driuasto fuit confessus habuisse a dicto Priboe causa eundi ad Sanctum Franciscum de Assissio et Romam ad magnam indulgenciam pro anima dicti Frane perperos XXII. Dominus Nicola de Driuasto, quem missi ad sanctum Jacobum de Galicia pro anima dicti Frane perperos XLIII.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 16.

(sine dato). Ex distributione testamenti Milteni aurificis:

Domino Çane de Dolcigno, qui ivit Romam pro anima Milteni perperos XX.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 17.

(sine dato). Ex distributione testamenti Anice, uxoris Lorini Riçi:

Dedit domino Andree de Driuasto qui iuit ad Sanctum Franciscum de Asisio perperos XV. Dedit domino Marino de Dulcigno¹⁾ pro missis CXX cantandis ad sanctum Michaellem de Luis perperos XI, grossos VIII, follaros X. Dedit domino Paulo monaco Sancti Nicole de Oldrino causa eundi ad Sanctum Angelum de Appulea perperos VI ½ .

(Muaji nëntor). Nga shpërndarja e testamentit të Frane argjendarit:

Dom Dominiku nga Drishti u rrëfye se kishte [marrë] nga Priboe i sipërpërmendur XXII perperë, me qëllim që të shkonte në Shën Françesk të Asizit dhe në Romë për ndjesën e madhe për shpirt të Franes së sipërthënë. Dom Nikolla nga Drishti, i cili u dërgua në Shën Jakob të Galicies për shpirtin e Franes së lartpërmendur [mori] 44 pereprë.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 16.

(Pa datë). Nga shpërndarja e testamentit të Milten argjendarit:

Dom Çanit nga Ulqini, i cili shkoi në Romë për shpirtin e Miltenit [iu dhanë] 20 perperë.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 17.

(Pa datë). Nga shpërndarja e testamentit të Anices, gruas së Lorin Riçit:

I dha 15 perperë dom Andresë nga Drishti, i cili shkoi në Shën Françesk të Asizit. I dha 11 perperë, 9 groshë e 10 folarë dom Marinin nga Ulqini për këndimin e 120 meshëve* në Kishën e Shën Mhillit të Lavit.** I dha dom Palit, murgut në Kishën e Shën Kollit në Bunës*** 6 perperë e gjysmë, me

* Kuptimin e shprehjes me numrin 120 "pro missis CXX cantandis", e kemi të paqartë prandaj po e japim të përkthyer si më sipër.

** Mendojmë se këtu bëhet fjalë për kishën e Shën Mhillit të Lavit në Adige të Trentos.

*** Sancti Nicole de Oldrino = Shën Nikolla i Drinit, edhe pse thuhet se është në Drin, në fakt ky manastir benediktin i Shën Kollit ndodhet në breg të Bunës, në Shtoj të Ulqinit, jo shumë larg grykëderdhjes së Bunës.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 30.

¹⁾ Qui ex distributione testamenti cuiusdam Raghi „pro missis cantandis“ eodem anno grossos IIII accipit (*Distrib. test. 1349-1354, fol. 21*).

1352, 12. iunii, Ragusii „don Marinus de Dulcigno“ „Jurgo et Priboe Vladimiri Johannem eius fratrem ibidem presentem ad standum cum ipsis usque ad unum annum pro yperperis XX grossorum, tunica 1, clamide 1, fastagno 1, camissiis, caputeo 1 de stameto et calciamentis ad sufficientiam et victu“ locat (*Div. Canc. 1351-1352, fol. 36*).

1354, 10. martii „domino Marino de Dulcigno“ ex testamento Rade uxoris Loure de Volcasso yperperi 5 (*Testamenta notarie 1347-1365, fol. 23*),

1355, 27. novembris ex testamento Annae uxoris Juance de Coruo perperi 2 datur (*Distrib. testament. 1349-1354, fol. 156*), qui (*ib. fol. 155*) „patrignus ipsius Yuance“ vocatur.

Eodem anno <1355> „pitropus“ erat „Millusse reclause s. Blasii“, ex cuius testamento personaliter 1, pro missis autem cantandis 4 perperos accipit (*ib. fol. 160*)

(*sine dato*). *Ex distributione testamenti Dobretini mercatoris:*

Dederunt domino Marcho Arbanesi, qui ivit pro anima Dobretini Romam ad magnam indulgentiam, yperperos XXVI.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 35.

qëllim që ai të shkonte në Shën Engjëll të Puljes.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 30.

¹⁾ Ai (*dom Marini nga Ulqini*), nga një shpërndarje testamentare të një personi të quajtur Raghi, shënohet se po atë vit mori 4 groshë “për të kënduar meshët”. (*Distrib. test. 1349-1354, fol. 21*).

1352, 12 qershor Raguzë: Dom Marini nga Ulqini vëllanë e tij Gjonin që është gjithashtu i pranishëm aty e vë në dispozicion të Jurgo dhe Pribe Vladimirit që të qëndrojnë me ta deri në një vit për 20 perperë groshësh, dhe për një tunikë, një klamidë, një fanelë pambuku****, këmishë, një kapuç leshi dhe këpucë të mjaftueshme e ushqim (*Div. Canc. 1351-1352, fol. 36*).

1354, 10 mars: Dom Marinit nga Ulqini iu dhanë 5 perperë nga testamenti i Loure de Volkaso. (*Testamenta notarie 1347-1365, fol. 23*).

1355, 27 nëntor: nga testamenti i Anës, gruas së Juanse de Korvo [atij] iu dhanë 2 perperë. *Distrib. testament. 1349-1354, fol. 156*), qui (*ib. fol. 155*) “Njerku i saj quhej gjithashtu Juance”.

Po atë vit (1355), [ai] ishte garantues i Milusës, murgeshës së mbyllur në Shën Vlash dhe prej testamentit të saj ai pranoi personalisht 1 perper dhe 4 perperë për të kënduar meshët.

Pa datë. Nga shpërndarja e testamentit të Dobretinit tregtar.

Dom Mark Shqiptarit, i cili shkoi në Romë për ndjesën (ndulgjencën) e madhe për shpirt të Dobretinit, i dhanë 26 perperë.

Distrib. testament. 1349-1354, fol. 35.

**** Fjalën *fastagno* që i përket edhe italishtes mesjetare, e përkthyer *fanellë pambuku*, pasi *fatsagno* është copë që është e endur prej pambuku.